



Iciar Sastre Domínguez

Lingüista (ES/EN/FR) | Traductora EN/FR > ES

Soy una lingüista interesada en el ámbito legal y educativo. Me apasionan los asuntos internacionales, la ayuda humanitaria, el derecho internacional, la cooperación y el desarrollo. Me considero una persona tenaz e independiente a la que le gusta aprender de los demás.



iciarsd@gmail.com



608385676



C/Arco, 8, 5.º B, Salamanca, España



linkedin.com/in/iciar-sastre-dominguez

COMPETENCIAS DIGITALES

Herramientas TAO (SDL Trados Studio, Cat4Trad, OmegaT, Wordfast)

MS Office 365

Google Suite

COMPETENCIAS LINGÜÍSTICAS

Español
Competencia nativa

Inglés
Competencia profesional plena

Francés
Competencia profesional plena

Alemán
Competencia limitada de trabajo

CURSOS Y CONFERENCIAS

Asistente a las jornadas EnClaro (Archiletras y Cálamo&Cran, 2020)

Curso online en Traducción Jurada EN > ES (Trágora Formación - Escuela Profesional de Traducción e Interpretación, 2019)

EXPERIENCIA LABORAL

Profesora de inglés

Academia English's Fun – School of English

01/2020 - 06/2020

Salamanca

Traductora en prácticas en la Unidad de la Traducción Española Parlamento Europeo

03/2019 - 08/2019

Tareas principales

- Traducción de diferentes tipos de documentos EN/FR > ES.
- Proyecto de terminología sobre derechos humanos (base de datos IATE).
- Proyecto para el canal Audio Europarl (traducción y grabación de pódcast).
- Redacción de artículos para TermCord.

Luxemburgo

Mediadora intercultural en prácticas en el centro de acogida para inmigrantes Juan José Rodríguez Ugarte Comisión Española de Ayuda al Refugiado

10/2017 - 04/2018

Tareas principales

- Traducción de normativa, actividades y funcionamiento del Centro FR > ES.
- Acompañamientos médicos y sociales a las personas francófonas acogidas en el Centro.
- Apoyo al equipo técnico en tareas administrativas.
- Apoyo en el aprendizaje de lengua francesa al personal del Centro.

Madrid

Asistente de español

Top Valley Academy

01/2016 - 05/2016

Nottingham (Reino Unido)

EXPERIENCIA DE VOLUNTARIADO

The Global Vision (10/2020 - Presente)

Traductora de documentos relativos a asuntos internacionales.

United Nations Volunteers (03/2020 - Presente)

Traducción y revisión (FR-ES) de las revistas de prensa de Prison Insider relacionadas con la pandemia de COVID-19 y colaboración puntual con UNICEF.

ACCEM / Salamanca Acoge (06/2018 - 08/2018)

Profesora de castellano (A1 /A2/B1) y acompañante de personas refugiadas e inmigrantes en Salamanca.

EDUCACIÓN

Máster en Traducción Especializada: Traducción Jurídica y Económica Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y Traducción (ISTRAD)

10/2020 - Presente

Doble máster hispano-francés en Lengua Francesa Aplicada Universidad Complutense de Madrid - Sorbonne Université

09/2017 - 09/2019

Grado en Estudios Ingleses

Universidad de Salamanca

09/2013 - 07/2017

Información adicional

- Beca Erasmus (2015 – 2016) en Nottingham Trent University (Nottingham, Reino Unido).
- "The use of comedy through the figure of the tragic hero in Hamlet and King Lear". TFG publicado en: <https://gredos.usal.es/jspui/handle/10366/134122>